
Un corpus de récits d'apprenants-écrivains pour la didactique du FLE, ou comment apprendre de l'apprenant

Elisabeth Richard*¹ and Marie-Françoise Bourvon*^{†2}

¹LIDILE EA 3874 – UnivRennes – France

²LIDILE EA 3874 – Université de Rennes 2, Université de Rennes 2 – France

Résumé

Le corpus sur lequel repose cette communication a été construit avec des étudiantes de Master dans le cadre d'une réflexion sur l'élaboration d'un MOOC [1] ". Son originalité réside dans sa triple dimension : didactique, littéraire et interculturelle. Constitué de récits d'apprentissage du français, écrits en français, par des auteur·e·s contemporain·e·s dont le français n'est pas la L1, ces récits donnent à lire des expériences d'apprenant·e·s vécues dans des zones géographiques et des conditions sociopolitiques différentes, et des représentations parfois inattendues de la littérature française et de l'apprentissage du français. Véritables mises en abyme de l'acte d'apprendre, ces récits engagent l'apprenant à s'identifier à celui ou celle qui, dans le texte, apprend, et impulsent ainsi la découverte de soi par l'expérience de l'autre : condition nécessaire pour devenir réellement lecteur.

Nous montrerons aussi que ce corpus de récits interroge la notion de genre littéraire et autorise à sortir des classements de l'histoire littéraire, peu opérationnels en FLE. Il invite en revanche à une analyse narratologique associant explicitement le littéraire et le linguistique : binôme indispensable dans le cadre d'une exploitation efficiente de la littérature en FLE.

On analysera enfin comment ce corpus donne à lire des réussites exemplaires et l'explicitation, par des apprenants de FLE devenus écrivains en français, de leurs "méthodes personnelles" d'apprentissage du français. Des écrivains de langue française qui redessinent la carte de la francophonie et redéfinissent la notion elle-même. Des écrivains dont l'expérience chaque fois unique de l'entre-deux des cultures et de l'acculturation, montre que la démarche interculturelle ne peut être dissociée de la communication et qu'elle est apprentissage de la tolérance.

C'est en somme un apprenant singulier, – en équilibre dans ces différents entre-deux de l'allophone et de l'écrivain, de l'apprentissage et de son récit – que livre ce corpus, et que cette communication dévoilera.

MOOC "Didactique de la littérature - FLE" Projet en cours LIDILE EA 3874 et Master Didactique des Langues Rennes 2 financé dans le cadre de l'ANR DESIR/AMI Univ Rennes. Année 1 Constitution du corpus d'étude : Master 2017-2018. E. Richard, M.-F. Bourvon,

*Intervenant

[†]Auteur correspondant: marie-francoise.bourvon@univ-rennes2.fr

M.-F. Berthu-Courtivron, avec la collaboration des étudiantes F. Chenet, M. Maillard, M. Pons, J. Suzzoni.

Bibliographie

Abdallah-Preteceille M., 1996, *Vers une pédagogie interculturelle*, Anthropos, Paris.

Abdallah-Preteceille M., 2011, *L'éducation interculturelle*, Que sais-je, PUF, Paris.

Baroni R., 2017, " Les fonctions de la focalisation et du point de vue dans la dynamique de l'intrigue ", *Cahiers de Narratologie* [En ligne], 32 — 2017, mis en ligne le 21 décembre 2017, consulté le 15 juillet 2018. URL : <http://journals.openedition.org/narratologie/7851>

Berthu-Courtivron M.-Fr. et Bourvon M.-Fr., 2018, " Ecrit littéraire et perspectives orales : au-delà du paradoxe ", communication au colloque international Didactique de la littérature en FLE : enjeux culturels, linguistiques et pédagogiques, Université de Poitiers, 3 et 4 mai 2018.

Florey S., Cordonier N., Ronveaux C., El Harmassi S. (dir), 2015, *Enseigner la littérature au début du XXIème siècle – Enjeux, pratiques, formation*, Peter Lang.

Genette G., 2007, *Discours du récit*, Le Seuil, coll. " Points ", Paris.

Godard A. (dir), 2015, *La littérature dans l'enseignement du FLE*, Didier, Paris.

Le Manchec C., 2000, *L'adolescent et le récit. Pour une approche concrète de la littérature de jeunesse*, L'École, Paris.

Rabatel A., 1998, *La construction textuelle du point de vue*, Delachaux et Niestlé, Lausanne.

Notes biographiques

Elisabeth RICHARD est Professeure des Universités, Directrice de l'EA 3874 LIDILE et responsable des formations en didactique du FLE et des langues au sein de l'université Rennes 2. Elle dirige des travaux de recherche en linguistique et didactique des langues.

Marie-Françoise BOURVON est Maître de conférences en linguistique et didactique du FLE, membre de LIDILE EA 3874. Elle enseigne le FLE au Centre International Rennais d'Enseignement du Français pour les Etrangers (CIREFE) de l'université Rennes 2 ainsi que la didactique du FLE dans les formations de licence et master.

Mots-Clés: apprenant, écrivain, récit d'apprentissage, didactique, FLE